Thomae de Aquino

Glossa continua super Evangelia [= Catena aurea]

<Prooemium in Matthaeum>

Super montem excelsum ascende, tu qui evangelizas Sion; exalta in fortitudine vocem tuam, qui evangelizas Ierusalem; exalta, noli timere. Dic civitatibus Iudae: ecce Deus vester; ecce Dominus Deus in fortitudine veniet, et brachium eius dominabitur, ecce merces eius cum eo. (Is 40,9-10).

Evangelii praenuntiator apertus Isaias propheta, evangelicae doctrinae [3] sublimitatem, [1] nomen et [2] materiam breviter comprehendens, evangelicum doctorem ex persona Domini alloquitur, dicens: "Super montem excelsum ascende tu", et cetera.

Ut autem ab ipso Evangelii nomine sumamus exordium:

Augustinus *contra Faustum*.[1] "Evangelii nomen Latine interpretatur bonum nuntium vel bona Annuntiatio; quod quidem cum aliquod bonum annuntiatur, semper dici potest, proprie tamen hoc vocabulum obtinuit Annuntiatio salvatoris. Narratores quippe originis, factorum, dictorum, passionum Domini Iesu Christi proprie dicti sunt Evangelistae."

Chrysostomus *super Matth*.[2] "Quid enim his bonis nuntiatis fiat aequale? Deus in terra, homo in caelo, amicitia Dei ad nostram facta naturam, prolixum solutum praelium, Diabolus confusus, mors soluta, Paradisus apertus. Et haec omnia super dignitatem nostram, et cum facilitate nobis data sunt, non quia laboravimus, sed quia dilecti sumus a Deo."

[1] Augustinus, *Contra Faustum* II 2 (CSEL 25,255,12-18).
[2] Johannes Chrysostomus, *Homiliae super Matthaeum* I 2 (PG 57,15.56 -16.25).

Thomas von Aquin

Fortlaufende Glosse zu den Evangelien [= Goldene Kette]

[Vorrede zu allen vier Evangelien]

Steig auf einen hohen Berg, der du Sion die frohe Botschaft bringst; erhebe mit Macht deine Stimme, der du Jerusalem die frohe Botschaft bringst; erhebe sie, fürchte dich nicht. Sprich zu den Städten Judas: Seht, euer Gott, seht, Gott der Herr kommt mit Macht, und sein Arm wird herrschen; seht, sein Lohn ist bei ihm. (Jes 40,9f)

Der deutlichste Vorherverkünder des Evangeliums, der Prophet Jesaja, der [3] die Erhabenheit, [1] den Namen und [2] den Inhalt der Lehre des Evangeliums kurz zusammenfaßt, redet in der Person des Herrn den Lehrer des Evangeliums an, indem er sagt: „Steige auf einen hohen Berg".

Um aber mit dem Namen Evangelium zu beginnen:

[1. Der Name „Evangelium"]

Augustinus, *Gegen Faustus*. „Der Name Evangelium bedeutet auf Lateinisch ‚gute Nachricht' oder ‚gute Verkündung'. Auch wenn man dies immer sagen kann, wenn etwas Gutes verkündet wird, besagt dieses Wort doch eigentümlich die Ankündigung des Erlösers. Diejenigen nämlich, die vom Ursprung, von den Taten, den Reden und dem Leiden unseres Herrn Jesus Christus erzählen, wurden eigentümlich Evangelisten genannt."

Chrysostomus, *Über Matthäus*. „Denn was soll dieser frohen Botschaft gleichkommen? Gott ist auf der Erde, der Mensch im Himmel, Gott hat Freundschaft mit unserer Natur geschlossen, der lange Kampf ist geendet, der Teufel bestürzt, der Tod vernichtet, das Paradies geöffnet. Und all dieses wurde uns über unsere Würde geschenkt und mit Leichtigkeit, nicht weil wir uns abgemüht haben, sondern weil wir von Gott geliebt wurden."

Augustinus *de vera religione*.[1] "Cum enim omnibus modis medeatur animis Deus, pro temporum opportunitatibus, quae mira sapientia eius ordinantur, nullo modo beneficentius consuluit generi humano, quam cum unicus Filius consubstantialis Patri et coaeternus, totum hominem suscipere dignatus est, et Verbum caro factum est, et habitavit in nobis, ita enim demonstravit quam excelsum locum inter creaturas habeat humana natura, in hoc quod hominibus in vero homine apparuit."

Augustinus *in sermone 9 de nativitate*.[2] "Demum factus est Deus homo, ut homo fieret Deus. Hoc igitur bonum evangelizandum praenuntiat propheta dicens 'Ecce Deus vester'."

Leo *ad Flavianum*.[3] "Exinanitio autem illa, qua se invisibilem praebuit, et creator ac dominus omnium rerum unus voluit esse mortalium, inclinatio fuit miserationis, non desertio potestatis."

Glossa. "Ne ergo sic Deus adesse credatur ut fieret aliqua diminutio potestatis, subiungit propheta: 'Ecce Dominus in fortitudine veniet'."

Augustinus *de doctrina Christiana*.[4] "Non per locorum spatia veniendo, sed in carne mortali mortalibus apparendo."

Leo *in Serm. 19 de passione Domini*.[5] "De ineffabili autem Dei potentia factum est ut dum Deus verus est in carne passibili, conferatur homini gloria per contumeliam, incorruptio per supplicium, vita per mortem."

Augustinus *de peccatorum meritis*.[6] "Fuso enim sanguine sine culpa, omnium culparum chirographa deleta sunt, quibus homines a Diabolo antea tenebantur."

[1] Augustinus, *De vera religione* XVI § 30.1-8 (CCSL 32,205-206).
[2] Ps.-Augustinus, *Sermones supposititios, sermo 128 de tempore in natali Domini 12* (PL 39,1997).
[3] Leo der Große, *Epistula XXVIII ad Flavium*, 3 (ed. Alberigo,78b30-37).
[4] Augustinus, *De doctrina christiana* I 12 (CCL 32,13.7-8).
[5] Leo der Große, *Sermo de passione Domini* 19,3 (PL 54, 381C-382A).
[6] Augustinus, *De peccatorum meritis et remissione et de baptismo parvulorum* II 30 § 49 (CSEL 60,120.12-14).

Augustinus, *Von der wahren Religion*. „Da Gott nämlich auf jede Weise die Seelen heilt - zur gegebenen Zeit nach der wundervollen Anordnung seiner Weisheit –, zeigte sich seine Vorsorge für das Menschengeschlecht in keiner Weise vorzüglicher, als darin, daß der einzige, dem Vater gleichwesentliche und gleichewige Sohn den ganzen Menschen anzunehmen sich würdigte, und das Wort Fleisch wurde und unter uns wohnte. So nämlich zeigte er, welch hohen Rang die menschliche Natur unter den Geschöpfen einnimmt, daß er den Menschen als wahrer Mensch erschien."

Augustinus, *Predigt 9 zu Weihnachten*. „Endlich wurde Gott Mensch, damit der Mensch Gott würde. Diese frohe Botschaft sagt der Prophet voraus, wenn er sagt: ‚Seht, euer Gott'."

Leo, *An Flavian*. „Jene Entäußerung aber, wodurch sich das Unsichtbare zeigte, und der Schöpfer und Herr aller Dinge einer von den Sterblichen sein wollte, war die Neigung des Mitleids, nicht der Mangel an Macht."

[2. Inhalt]

Glosse. „Damit man also nicht glauben soll, Gott sei so erschienen, daß seine Macht irgendeine Verminderung erlitten habe, fügt der Prophet hinzu: ‚Seht, der Herr kommt mit Macht'."

Augustinus, *Von der christlichen Lehre*. „Nicht durch Bewegung im Raum kam er, sondern im sterblichen Fleisch erschien er den Sterblichen."

Leo, *Predigt 19 vom Leiden des Herrn*. „Durch die unaussprechliche Allmacht Gottes geschah es, daß der wahre Gott im leidensfähigen Fleisch erschien und dem Menschen darin die Herrlichkeit durch Schmach, die Unverweslichkeit durch Leiden und das Leben durch den Tod verliehen wurde."

Augustinus, *Von den Verdiensten der Sünden*. „Durch das Vergießen unschuldigen Blutes wurden alle Schuldscheine getilgt, wodurch die Menschen vorher vom Teufel festgehalten waren."

Glossa. "Quia ergo per virtutem Christi patientis homines a peccato liberati servi facti sunt Dei, sequitur: 'Et brachium eius dominabitur'."

Leo Papa *in Serm. 10 de passione*.[1] "Affuit autem nobis in Christo singulare praesidium, ut in natura passibili mortis conditio non maneret, quam impassibilis essentia recepisset; et per id quod non poterat mori, possit id quod mortuum fuerat, suscitari."

Glossa. "Et sic per Christum nobis immortalis gloriae aditus aperitur, unde sequitur: 'Ecce merces eius cum eo'; de qua scilicet ipse dicit: 'merces vestra copiosa est in caelis' [*Matth.* V,12]."

Augustinus *contra Faustum*.[2] "Aeternae enim vitae promissio, regnumque caelorum ad novum pertinet testamentum, temporalium vero promissiones testamento veteri continentur."

Glossa. "Sic ergo quatuor nobis de Christo evangelica doctrina tradit:
[a] divinitatem assumentem,
[b] humanitatem assumptam,
[c] mortem per quam a servitute eripimur,
[d] resurrectionem per quam nobis aditus gloriae vitae aperitur;
et propter hoc in Ezechiele sub figura quatuor animalium demonstratur."

Gregorius *super Ezech*.[3] "Ipse enim unigenitus Dei Filius
[a] veraciter factus est homo;
[b] ipse in sacrificio nostrae redemptionis dignatus est mori, ut vitulus;
[c] ipse per virtutem suae fortitudinis surrexit, ut leo;
[d] ipse etiam ascendens ad caelos est elevatus, ut aquila."

[1] Leo der Große, *Sermo de passione Domini* 70 (68) (PL 54,382A).
[2] Augustinus, *Contra Faustum* IV 2 (CSEL 25,268.27-269.4).
[3] Gregor der Große, *Homiliae in Ezechielem prophetam* I 4 § 1 (CCSL 142,47,21-29).

Glosse. „Weil also durch die Kraft des Leidens Christi die Menschen von der Sünde befreit und zu Dienern Gottes gemacht wurden, folgt: ‚Und sein Arm wird herrschen'."

Papst Leo, *Predigt 10 vom Leiden*. „In Christus wurde uns ein einzigartiger Schutz zuteil, so daß in der leidensfähigen Natur die Macht des Todes nicht blieb, da die leidensunfähige Wesenheit ihn auf sich genommen hatte; und durch das, was nicht sterben konnte, konnte, was gestorben war, auferweckt werden."

Glosse. „Und so wurde uns durch Christus der Zugang zur unsterblichen Herrlichkeit eröffnet. Daher folgt: ‚Seht, sein Lohn ist bei ihm.' Davon sagt er nämlich selbst: ‚Euer Lohn im Himmel wird groß sein' [*Mt* 5,13]."

Augustinus, *Gegen Faustus*. „Denn die Verheißung des ewigen Lebens und das Himmelreich enthält das Neue Testament, die Verheißungen der zeitlichen Güter dagegen das Alte Testament."

[2.1. Sinnbilder]

Glosse. „So überliefert uns die Lehre des Evangeliums vier Dinge von Christus,
[a] die annehmende Gottheit,
[b] die angenommene Menschheit,
[c] den Tod, durch den wir der Knechtschaft entrissen werden,
[d] die Auferstehung, durch die uns der Eingang zum ewigen Leben eröffnet wird.
Und deswegen wird dies in Ezechiel unter dem Sinnbild der vier Tiere gezeigt."

Gregor, *Über Ezechiel*. „Denn der eingeborene Sohn Gottes
[a] ist wahrhaft Mensch geworden;
[b] er wollte zum Opfer unserer Erlösung sterben wie ein Stier;
[c] er erstand auf durch die Kraft seiner Macht, wie ein Löwe,
[d] und indem er wie ein Adler zum Himmel aufstieg, ist er erhoben worden, wie ein Adler."

Glossa. "In qua ascensione manifeste ostendit suam divinitatem.
[a] Matthaeus ergo in homine intelligitur, quia circa humanitatem Christi principaliter immoratur;
[b] Marcus in leone, quia agit de resurrectione;
[c] Lucas in vitulo, quia agit de sacerdotio;
[d] Ioannes in aquila, scribens sacramenta divinitatis."

Ambrosius *super Lucam* (in praefatione in Lucam, parum ante finem).[1] "Et bene accidit,
[a] ut quoniam Evangelii huius librum secundum Matthaeum dicimus esse moralem, opinio huius praemitteretur: mores enim proprie dicuntur humani.
[b] Figura autem leonis ascribitur Marco, quia a potentiae coepit expressione divinae, cum dixit: initium Evangelii Iesu Christi Filii Dei.
[c] Ioanni autem figura aquilae, eo quod divinae miracula resurrectionis expressit."

Gregorius *super Ezech*.[2] "Haec autem ipsa uniuscuiusque libri evangelica exordia testantur:
[a] nam quia ab humana generatione coepit, iure per hominem Matthaeus;
[b] quia per clamorem in deserto, recte per leonem Marcus;
[c] quia a sacrificio exorsus est, bene per vitulum Lucas;
[d] quia vero a divinitate Verbi coepit, digne per aquilam significatur Ioannes."

Augustinus *de Cons. Evang*.[3] "[a] Vel Matthaeus, qui regiam Christi personam maxime commendavit, per leonem significatur;
[b] Lucas autem per vitulum, propter victimam sacerdotis;
[c] Marcus autem, qui neque stirpem regiam, neque sacerdotalem narrare voluit, et tamen in humanis versatus ostenditur, hominis figura significatur.

[1] Ambrosius, *Expositio evangelii secundum Lucam*, prol. (CCSL 14, § 7.125-128, § 8.137-144, 5-6).
[2] Gregor der Große, *Homiliae in Ezechielem prophetam* I 4, § 1.8-15 (CCSL 142,47).
[3] Augustinus, *De consensu evangelistarum* I 5 § 8 (CSEL 43, p. 8.14-9.2): I 6 § 9 (CSEL 43,9.10-10.14).

Glosse. „In dieser Auffahrt offenbarte er deutlich seine Göttlichkeit.
[a] Matthäus ist daher unter dem Menschen zu verstehen, weil er sich hauptsächlich mit der Menschheit Christi beschäftigt;
[b] Markus unter dem Löwen, weil er von der Auferstehung handelt;
[c] Lukas unter dem Stier, weil er vom Priestertum handelt;
[d] Johannes unter dem Adler, da er über die Sakramente [Mysterien] der Göttlichkeit schreibt."

Ambrosius, *Über Lukas* (im Vorwort zu Lukas, fast am Ende). „Und es trifft sich gut,
[a] daß, weil wir das Evangelienbuch nach Matthäus ein moralisches nennen, der Grund dafür nicht übergangen werden darf: die Sitten nämlich heißen eigentlich menschlich.
[b] Das Sinnbild des Löwen aber wird Markus zugeschrieben, weil er mit dem Ausdruck der göttlichen Macht beginnt, wenn er sagt: ‚Anfang des Evangeliums Jesu Christi, des Sohnes Gottes'.
[c] Johannes aber wird das Sinnbild des Adlers [beigelegt], weil er die Wunder der göttlichen Auferstehung zum Ausdruck brachte."

Gregor, *Über Ezechiel*. „Dies aber beweist der Anfang eines jeden Evangeliums;
[a] denn weil er bei der menschlichen Geburt anfing, wird Matthäus mit Recht durch den Menschen bezeichnet;
[b] weil er mit dem Ruf in der Wüste beginnt, Markus richtigerweise durch den Löwen;
[c] weil er mit dem Opfer begann, Lukas zutreffend durch den Stier;
[d] weil er aber mit der Göttlichkeit des Wortes begann, Johannes angemessen durch den Adler."

Augustinus, *Von der Übereinstimmung der Evangelisten*. „[a] Oder Matthäus, der am meisten die königliche Würde Christi hervorhob, wird durch den Löwen bezeichnet;
[b] Lukas aber durch den Stier, wegen des priesterlichen Opfers;
[c] Markus aber, der weder die königliche, noch die priesterliche Abstammung beschreiben wollte, und dennoch zeigt, daß er sich mit dem Menschlichen beschäftigt, wird durch das Sinnbild des Menschen bezeichnet.

Haec autem tria animalia: leo, homo, vitulus in terra gradiuntur, unde isti tres Evangelistae in istis maxime occupati sunt quae Christus in carne operatus est.

[d] At vero Ioannes velut aquila volat, et lucem incommutabilis veritatis acutissimis cordis oculis intuetur." Ex quo datur intelligi tres Evangelistas circa activam vitam fuisse versatos, Ioannem vero circa contemplativam.

Remigius.[1] "Doctores autem Graecorum

[a] per hominem intelligunt Matthaeum, quia genealogiam Domini secundum carnem descripsit;

[b] per leonem vero Ioannem, quia sicut leo suo rugitu cunctis bestiis timorem incutit, sic et Ioannes cunctis haereticis timorem incussit;

[c] per vitulum intellexerunt Lucam, quia vitulus sacerdotalis est hostia, et ipse semper circa templum et sacerdotium versatus est;

[d] et per aquilam Marcum intellexerunt, quia aquila in Scripturis divinis solet significare Spiritum Sanctum, qui locutus fuit per ora prophetarum, et ipse a prophetico testimonio exorsus est."

Hieronymus *super Matth.*[2] "Circa numerum vero Evangelistarum sciendum est plures fuisse qui Evangelia scripserunt, sicut et Lucas Evangelista testatur dicens: ‚Quoniam quidem multi conati sunt ordinare' etc. [*Luc* I,1], et sicut perseverantia usque ad praesens tempus monimenta declarant, quae a diversis auctoribus edita, diversarum haeresum fuere principia, ut est illud iuxta Aegyptios, et Thomam et Matthiam et Bartholomaeum, duodecim quoque apostolorum, et Basilidis, atque Apellis, et reliquorum, quos enumerare longissimum est. Ecclesia autem, quae supra petram Domini voce fundata est, quatuor fluminum Paradisi instar eructans, quatuor annulos et angulos habet, per quos quasi arca testamenti et custos legis Domini lignis mobilibus vehitur."

[1] Remigius, *In Mt.* [RB7226] prol., Barcelona, Bibl. de Catalunya, cod. 548, f. 5va38.

[2] Hieronymus, *Commentarii in evangelium Matthaei ad Eusebium*, prol. (CCSL 77,1.1-2.26).

Diese drei Tiere aber – der Löwe, der Mensch, der Stier – gehen auf der Erde dahin. Darum beschäftigen sich diese drei Evangelisten am meisten mit dem, was Christus im Fleisch getan hat.

[d] Johannes dagegen fliegt wie ein Adler, und betrachtet das Licht der ewigen Wahrheit mit den schärfsten Augen des Herzens." Dadurch wird es einleuchtend, daß die drei Evangelisten sich mit dem tätigen Leben beschäftigten, Johannes aber mit dem betrachtenden.

Remigius. „Die griechischen Lehrer aber verstehen

[a] unter dem Menschen Matthäus, denn er hat die Abstammung des Herrn dem Fleisch nach beschrieben;

[b] unter dem Löwen dagegen Johannes, denn wie der Löwe durch sein Brüllen allen Tieren Furcht einflößt, so flößt auch Johannes allen Irrlehrern Furcht ein.

[c] Unter dem Stier verstanden sie Lukas, denn der Stier ist ein priesterliches Opfer, und er beschäftigt sich immer mit dem Tempel und dem Priestertum.

[d] Unter dem Adler verstanden sie Markus, denn der Adler pflegt in den heiligen Schriften den Heiligen Geist zu bezeichnen, der durch den Mund der Propheten gesprochen hat, und er selbst begann mit einem prophetischen Zeugnis."

[2.2. Zahl der Evangelisten]

Hieronymus, *Über Matthäus*. „Zur Anzahl der Evangelisten aber muß man wissen, daß es mehrere gab, die Evangelien verfaßten, wie auch der Evangelist Lukas bezeugt, wenn er sagt: ‚Weil es viele unternommen haben' usw. [*Lk* 1,1], und wie es viele Dokumente, die bis auf den heutigen Tag erhalten sind, beweisen, die, von verschiedenen Verfassern verfaßt, Ursprünge verschiedener Irrlehren waren, wie es der Fall ist beim Evangelium nach den Ägyptern, nach Thomas, Matthias, Bartholomäus, den zwölf Aposteln, Basilides, Apelles, und anderen, die aufzuzählen zu lange dauern würde. Die Kirche aber, welche nach dem Wort des Herrn auf den Felsen gegründet ist, läßt gleichsam vier Paradiesesflüsse entströmen und besitzt vier Ringe und Angeln, wodurch sie wie die Bundeslade und als Bewahrerin des Gesetzes des Herrn von beweglichem Holz getragen wird."

Augustinus *de Cons. Evang*.[1] "Vel quoniam quatuor sunt partes orbis terrae, per cuius universitatem Christi Ecclesia dilatatur. [a] Alius autem fuit eis ordo cognoscendi atque praedicandi, [b] alius autem scribendi.

[a] Ad cognoscendum quippe atque praedicandum primi fuerunt qui secuti sunt Dominum in carne praesentem, docentem audierunt, facientemque viderunt, atque ex eius ore ad evangelizandum sunt missi;

[b] sed in conscribendo Evangelio, quod divinitus ordinatum esse credendum est, ex numero eorum, quos ante passionem Dominus elegit, primum ultimumque locum duo tenuerunt: primum Matthaeus, ultimum Ioannes, ut reliqui duo, qui ex illo numero non erant, sed tamen Christum in illis loquentem secuti erant tanquam filii amplectendi, ac per hoc in loco medio constituti, utroque ab eis latere munirentur.

Remigius.[2] "[a] Matthaeus quidem scripsit in Iudaea sub tempore Caii Caligulae imperatoris;

[b] Marcus in Italia, Romae, sub tempore Neronis vel Claudii, secundum Rabanum;

[c] Lucas vero in Achaiae Baeotiaeque partibus, rogatus a Theophilo;

[d] et Ioannes Ephesi in Asia minori sub tempore Nervae principis."

Beda.[3] "Sed tamen cum sint quatuor Evangelistae, non tam quatuor Evangelia quam unum quatuor librorum veritati consonum ediderunt. Sicut enim duo versus eamdem prorsus habentes materiam, pro diversitate metri et verborum duo sunt, et tamen non nisi unam continent sententiam, sic Evangelistarum libri, cum sint quatuor, unum continent Evangelium, quia unam doctrinam faciunt de fide Catholica."

[1] Augustinus, *De consensu Evangelistarum* I 2 § 3 (CSEL 43,3.6-4.2).

[2] Remigius, *In Mt.* [RB7226] prol. 2, Barcelona, Bibl. de Catalunya, cod. 548, f. 8va -9ra.

[3] Beda Venerabilis, *In Lc.* I 1 (CCSL 120,200.39-41).

[2.3. Ordnung]

Augustinus, *Von der Übereinstimmung der Evangelisten*. „Oder [es gibt vier Evangelien,] weil es vier Erdteile gibt, über die sich die Kirche Christi im Ganzen ausbreitet. Er gab aber [a] eine andere Ordnung zu erkennen und zu predigen, und [b] eine andere zu schreiben.

[a] In Bezug auf das Erkennen und Predigen waren es die Ersten, die dem im Fleische gegenwärtigen Herrn nachfolgten, ihn als Lehrer hörten, als [Wunder-] Tätigen sahen, und durch seinen Mund zum Verkündigen der frohen Botschaft ausgesandt wurden.

[b] In Bezug auf die Abfassung des Evangeliums hingegen, welche – wie man glauben muß – auf göttliche Anordnung erfolgte, nehmen von der Zahl derer, die der Herr vor seinem Leiden erwählte, zwei den ersten und letzten Platz ein: den ersten Matthäus, den letzten Johannes, um die übrigen zwei, die nicht dazu gehörten, aber doch dem in ihnen redenden Christus nachfolgten, gleichsam als Söhne zu umarmen und sie dadurch, in ihre Mitte gestellt, nach beiden Seiten hin zu schützen."

[2.4. Zeit]

Remigius. „[a] Matthäus schrieb in Judäa zur Zeit des Kaisers Caius Caligula,

[b] Markus in Italien zu Rom, zur Zeit des Nero oder des Claudius, Rabanus zufolge,

[c] Lukas aber [schrieb] in der Gegend von Achaja und Böotien auf die Bitte des Theophilus,

[d] und Johannes in Ephesus in Kleinasien zur Zeit des Kaisers Nerva."

[2.5. Unterschiede]

Beda. „Obwohl es aber vier Evangelisten gibt, so verfaßten sie doch nicht so sehr vier Evangelien als vielmehr eines, das in der Wahrheit der vier Bücher übereinstimmt. Wie nämlich zwei Verse [Reime], die denselben Gegenstand haben, nach der Verschiedenheit des Reimmaßes und der Worte zwar zwei sind, aber doch nur einen Sinn enthalten, so enthalten die Bücher der Evangelisten, obwohl es vier sind, doch nur ein Evangelium, denn sie bilden die eine Lehre vom katholischen Glauben."

Chrysostomus *super Matth.*[1] "Sufficiebat autem ut unus Evangelista omnia diceret, sed cum quatuor ab uno ore omnia loquantur, non secundum eadem tempora, neque in eisdem locis convenientes, et ad invicem colloquentes, maxima fit demonstratio veritatis. Et hoc ipsum quod in aliquibus modicis dissonare videntur, maximum signum veritatis est; si enim omnia consonarent, crederent inimici, quod ex placito quodam humano convenientes scripserint quae scripserunt. In principalibus quidem, quae pertinent ad informationem vitae et praedicationem fidei, nequaquam dissonant nec in parvo. Si autem in miraculis hic quidem haec, ille vero illa dixit, hoc te non conturbet; si enim unus omnia dixisset, superfluus esset numerus reliquorum; si omnes diversa, nequaquam consonantiae demonstratio appareret; si autem aliquid de temporibus vel modis differenter annuntiant, hoc nihil impedit eorum quae dicta sunt veritatem, ut infra ostendetur."

Augustinus *de Cons. Evang*.[2] "Quamvis autem singuli eorum suum quemdam narrandi ordinem tenuisse videantur, non tamen unusquisque eorum velut alterius praecedentis ignarus voluisse scribere reperitur, vel ignorata praetermisisse, quae scripsisse alius invenitur; sed sicut unicuique inspiratum est, non superfluam cooperationem sui laboris adiunxit."

Glossa. "Sublimitas autem evangelicae doctrinae consistit quidem primo in eius excellentissima auctoritate."

Augustinus *de Cons. Evang*.[3] "Inter omnes enim divinas auctoritates, quae sanctis litteris continentur, Evangelium merito excellit,

[1] Johannes Chrysostomus, *Homiliae super Matthaeum* I 2 (PG 57,16.31-17.10).
[2] Augustinus, *De consensu Evangelistarum* I 2 § 4 (CSEL 43,4.4-9).
[3] Ebd., I 1 § 1 (CSEL 43,1.6-19).

Chrysostomus, *Über Matthäus*. „Es genügte, daß ein Apostel alles sagte. Da aber vier, die nicht zur selben Zeit und am selben Ort zusammenkamen und miteinander redeten, alles einstimmig berichten, so ist dies der größte Beweis für die Wahrheit. Und gerade dies, daß sie in einigem Wenigen voneinander abzuweichen scheinen, ist das größte Zeichen der Wahrheit. Denn würden sie in allem übereinstimmen, so könnten ihre Widersacher glauben, daß sie durch menschlichen Beschluß in dem übereinkämen, was sie verfaßt hatten. In den Hauptpunkten aber, die sich auf die Vorschriften des Lebens und die Verkündung des Glaubens beziehen, weichen sie auch nicht im geringsten voneinander ab. Wenn aber in Bezug auf die Wunder der eine dieses, der andere jenes sagte, so soll dich dies nicht verwirren. Denn wenn einer alles gesagt hätte, so wären die Übrigen überflüssig. Wenn aber alle Verschiedenes [berichtet hätten], so gäbe dies keinen offensichtlichen Beweis für ihre Übereinstimmung. Wenn sie aber in Bezug auf die Zeit oder die Art und Weise verschieden berichten, so tut dies der Wahrheit dessen, was gesagt wird, keinen Abbruch, wie unten gezeigt wird."

Augustinus, *Von der Übereinstimmung der Evangelisten*. „Obwohl aber jeder von ihnen eine besondere Erzählweise befolgt zu haben scheint, hat offensichtlich nicht jeder gleichsam ohne Kenntnis seines Vorgängers schreiben wollen oder das, was ein anderer schrieb, unbeachtet gelassen. Sondern so, wie es einem jeden eingegeben wurde, fügte er kein überflüssiges Beiwerk durch seine Arbeit hinzu."

[3. Die Erhabenheit der Lehre des Evangeliums]

[3.1. Die Erhabenheit der Urheberschaft]

Glosse. „Die Erhabenheit der evangelischen Lehre aber besteht zuerst in ihrer unübertrefflichen Urheberschaft."

Augustinus, *Von der Übreinstimmung der Evangelisten*. „Denn unter allen göttlichen Erlassen, die in den heiligen Schriften enthalten sind, ragt mit Recht das Evangelium hervor.

[a] cuius primi praedicatores apostoli fuerunt, qui Dominum Iesum salvatorem nostrum Christum etiam in carne praesentem viderunt; quorum quidam, hoc est Matthaeus et Ioannes, etiam scripta de illo, quae scribenda visa sunt, libris singulis ediderunt.

[b] Ac ne putaretur, quod attinet ad percipiendum ac praedicandum Evangelium, interesse aliquid utrum illi annuntient qui eumdem Dominum hic in carne apparentem secuti sunt, an alii qui ex illis comperta fideliter crediderunt, divina providentia procuratum est per Spiritum Sanctum ut quibusdam etiam ex illis qui primos apostolos sequebantur non solum annunciandi, verum etiam scribendi Evangelium tribueretur auctoritas."

Glossa. "Et sic patet quod sublimitas evangelicae auctoritatis a Christo dependet, et hoc designatur in verbis prophetae praemissis, cum dicitur ‚Super montem excelsum ascende tu'. Mons enim excelsus Christus est, de quo idem Isaias dicit: ‚Erit in novissimis diebus praeparatus mons domus Domini in vertice montium' [*Is.* II,2], idest super omnes sanctos, qui a monte Christo montes dicuntur, quia de plenitudine eius omnes accepimus. Recte autem ad Matthaeum dicitur ‚Supra montem excelsum ascende tu', quia, sicut praedictum est, ipse in propria persona facta Christi vidit et eius doctrinam audivit."

Augustinus *de quaest. Evang*.[1] "Illud autem discutiendum est quod solet nonnullos movere, cur ipse Dominus nihil scripserit ut aliis de ipso scribentibus necesse sit credere. Sed nequaquam dicendum est quod ipse non scripserit, quandoquidem membra eius id operata sunt quod dictante capite cognoverunt. Quicquid enim de suis factis et dictis nos legere voluit, hoc scribendum illis tamquam suis manibus imperavit."

Glossa. "Secundo etiam habet evangelica doctrina sublimitatem virtutis, unde Apostolus dicit quod ‚Evangelium virtus Dei est in salutem omni credenti' [*Rom* I,16].

[1] Augustinus, *De consensu Evangelistarum* I 7 § 11 (CSEL 43,11.16-18); I 35, § 54 (CSEL 43,60.17-61.2).

[a] Seine ersten Verkünder waren die Apostel, die den Herrn Jesus Christus, unseren Erlöser, in seiner Gegenwart im Fleisch sahen. Von diesen haben einige, nämlich Matthäus und Johannes, von demjenigen, das ihnen zur Aufzeichnung für notwendig schien, auch Schriftliches in einzelnen Büchern festgehalten.

[b] Damit man aber nicht glaubt, daß es im Hinblick darauf, das Evangelium zu vernehmen und zu verkündigen, einen Unterschied macht, ob jene es verkündeten, die demselben Herrn, der hier im Fleisch erschien, nachfolgten, oder andere, die dasjenige, was ihnen von jenen zur Kenntnis gebracht worden war, vertrauensvoll glaubten, geschah es durch die göttliche Vorsehung des Heiligen Geistes, daß auch einige von denen, welche den ersten Aposteln nachfolgten, die Vollmacht erhielten, nicht nur das Evangelium zu verkünden, sondern es auch niederzuschreiben."

Glosse: „Und so ist es offenkundig, daß die Erhabenheit der Urheberschaft des Evangeliums von Christus abhängt. Und dies wird in den vorangestellten Worten des Propheten bezeichnet, wenn es heißt: ‚Steig auf einen hohen Berg'. Der hohe Berg ist nämlich Christus, von dem derselbe Jesaja sagt: ‚In den letzten Tagen wird stehen der Berg des Hauses des Herrn auf dem Gipfel der Berge' [*Jes* 2,2] , das heißt über allen Heiligen, die vom Berg Christus her Berge heißen, weil von seiner Fülle wir alle empfangen haben. Mit Recht also wird zu Matthäus gesagt: ‚Steig auf einen hohen Berg', denn, wie zuvor gesagt wurde, hat er in eigener Person die Taten Christi gesehen und seine Lehre gehört."

Augustinus, *Von der Übereinstimmung der Evangelisten*. „Es ist aber zu prüfen, was einige gewöhnlich bewegt, warum der Herr selbst nichts schrieb, so daß man anderen, die von ihm schreiben, glauben muß. Aber keinesfalls darf man sagen, daß er selbst nicht schrieb, weil ja seine Glieder das taten, was sie auf die Eingebung des Hauptes erkannten. Was immer er nämlich wollte, daß wir es von seinen Taten und Werken lesen, das befahl er ihnen - als gleichsam seinen Händen - zu schreiben."

[3.2. Die Erhabenheit der Kraft]

Glosse. „Zweitens besitzt die Lehre des Evangeliums eine Erhabenheit der Kraft. Daher sagt der Apostel, daß ‚das Evangelium Gottes Kraft zum Heil ist für jeden, der glaubt' [*Röm* 1,16].

Et hoc ostendit propheta in praemissis verbis, cum dicit ‘Exalta in fortitudine vocem tuam’, in quo etiam modum evangelicae doctrinae designat in exaltatione vocis, per quam doctrinae claritas datur.”

Augustinus *ad Volusianum*.[1] “Modus enim ipse quo sancta Scriptura contexitur, est omnibus accessibilis, paucissimis penetrabilis;

– ea quae aperte continet quasi amicus familiaris sine fuco ad cor loquitur indoctorum atque doctorum;

– ea vero quae in mysteriis occultat, nec ipsa eloquio superbo erigit, quo non audeat accedere mens tardiuscula et inerudita, quasi pauper ad divitem; sed invitat omnes humili sermone, quos non solum manifesta pascat, sed etiam secreta exerceat veritate, hoc tam in promptis quam in reconditis habens.

Sed ne aperta fastidirentur, eadem rursum aperta desiderantur, desiderata quodammodo renovantur, renovata suaviter intimantur. His salubriter et prava corriguntur et parva nutriuntur et magna oblectantur ingenia.”

Glossa. “Sed quia vox exaltata longius auditur, potuit in exaltatione vocis, evangelicae doctrinae publicatio designari: quia non ad unam tantum gentem, sed ad universas nationes praedicanda mandatur. ‚Praedicate‘, inquit Dominus, ‚Evangelium omni creaturae‘ [*Mc*. XVI,15].”

Gregorius *in Evang*.[2] “Potest enim omnis creaturae nomine natio gentium designari.”

Glossa. “Tertio autem habet evangelica doctrina altitudinem libertatis.”

[1] Augustinus, *Epistula 137 (ad Volusianum praefectum urbi proconsulemque Africae)* § 18 (CCSL 31B,272.407).

[2] Gregor der Große, *Homiliae in Evangelia* II 29, § 2 (CCSL 141,246.38-42).

Und dies zeigt der Prophet in den vorhergehenden Worten, wenn er sagt: ‚Erhebe mit Macht deine Stimme‘ – womit er zugleich auch die Weise der Lehre des Evangeliums bezeichnet durch die Erhebung der Stimme, wodurch die Klarheit der Lehre zu erkennen gegeben wird.“

Augustinus, *An Volusian*. „Die Weise, in der die Heilige Schrift verfaßt ist, ist nämlich allen zugänglich, den wenigsten [jedoch] durchdringbar;

– was sie offen enthält, redet sie gleich wie ein vertrauter Freund ungeschminkt Gelehrten und Ungelehrten zu Herzen;

– was sie dagegen in Geheimnissen verbirgt, erhebt sie nicht durch hochfahrende Rede, so daß der langsame und ungebildete Geist sich ihm nicht, wie der Arme dem Reichen, zu nahen wagt, sondern sie lädt alle mit demütigen Worten ein, die sie nicht nur durch die offenbare Wahrheit sättigen, sondern auch durch die verborgene erproben will. So verfolgt sie bei beiden dasselbe Ziel.

Damit aber die offenbaren Wahrheiten nicht langweilen, werden sie wiederum als offenbare ersehnt, als ersehnte werden sie gewissermaßen erneuert, als erneuerte werden sie köstlich verinnerlicht. Dadurch werden auf heilbringende Weise die Verkehrten zurechtgewiesen, die Kleinen genährt und die Großen erfreut.“

Glosse. „Weil aber eine erhobene Stimme weithin gehört wird, konnte mit der Erhebung der Stimme die Verkündung der Lehre des Evangeliums bezeichnet werden. Denn nicht nur einem Volk, sondern allen Völkern verkündet zu werden, war sie aufgetragen. ‚Verkündet, sagt der Herr, ‚das Evangelium der ganzen Schöpfung‘ [*Mk* 16,15].“

Gregor, *Über die Evangelien*. „Es kann nämlich unter jeder Kreatur die ganze Schar der Völker bezeichnet werden.“

[3.3. Die Erhabenheit der Freiheit]

Glosse. „Drittens besitzt die Lehre des Evangeliums die Erhabenheit der Freiheit.“

Augustinus *contra adversarium legis et Proph.*[1] "In veteri enim testamento, propter temporalium bonorum promissionem, malorumque comminationem, servos parit temporalis Ierusalem, in novo autem, ubi fides impetrat caritatem, qua lex possit impleri, non magis timore poenae quam dilectione iustitiae, liberos parit Ierusalem aeterna."

Glossa. "Unde et hanc sublimitatem doctrinae evangelicae propheta designat dicens exalta, noli timere."

Restat autem videre quibus et qua de causa hoc Evangelium sit scriptum.

Hieronymus *super Matth.*[2] "Matthaeus enim Evangelium in Iudaea Hebraeo sermone edidit, ob eorum maxime causam qui in Ierusalem crediderant ex Iudaeis."

Glossa ordinaria. "Cum enim primo praedicasset Evangelium in Iudaea, volens transire ad gentes, primus Evangelium scripsit Hebraice, quod fratribus a quibus ibat, in memoria dereliquit. Sicut enim necesse fuit ad confirmationem fidei Evangelium praedicari, sic et contra haereticos scribi."

Chrysostomus *super Matth.*[3] "Corpus autem suae narrationis ordinavit Matthaeus:
[a] primum ergo nativitatem,
[b] deinde Baptismum,
[c] tertio tentationem,
[d] quarto doctrinam,
[e] quinto miracula,
[f] sexto passionem,

[1] Augustinus, *Contra adversarium legis et Prophetarum* I 17 (CCSL 49,876ff.)
[2] Hieronymus, *Commentarii in evangelium Matthaei ad Eusebium*, prol. (CCSL 77,2.26-34).
[3] Pseudo-Chrysostomus, *Opus imperfectum in Matthaeu*m, prol. (PG 56,15-26).

Augustinus, *Gegen den Widersacher des Gesetzes und der Propheten*. „Denn im Alten Testament gebiert das irdische Jerusalem wegen der Verheißung der irdischen Güter und der Androhung der Übel Sklaven; im Neuen aber, wo der Glaube die Liebe erwirkt, wodurch das Gesetz erfüllt werden kann, nicht so sehr durch die Furcht vor der Strafe als durch die Liebe der Gerechtigkeit, gebiert das ewige Jerusalem Freie."

Glosse. „Daher bezeichnet der Prophet diese Erhabenheit der Lehre des Evangeliums, wenn er sagt: ‚Erhebe sie [deine Stimme], fürchte dich nicht'."

Es bleibt aber noch zu betrachten, von wem und warum dieses Evangelium verfaßt wurde.

[4. Autor und Absicht des Matthäus-Evangeliums]

Hieronymus, *Über Matthäus*. „Matthäus schrieb nämlich sein Evangelium in Judäa in hebräischer Sprache, vor allem für diejenigen, die in Jerusalem glaubten und zu den Juden gehörten."

Glossa ordinaria. „Denn da er zuerst das Evangelium in Judäa gepredigt hatte und wollte, daß es zu den Heiden überginge, schrieb er das Evangelium zuerst auf Hebräisch, daß es den Brüdern, von denen er fortging, in Erinnerung blieb. Wie es nämlich notwendig war, zur Festigung des Glaubens das Evangelium zu verkündigen, so war es auch notwendig, gegen die Irrlehrer zu schreiben."

[5. Ordnung des Evangeliums nach Matthäus]

Chrysostomus, *Über Matthäus*. „Den Umfang seiner Erzählung aber ordnete Matthäus so:
[a] zuerst [berichtete er] die Geburt,
[b] dann die Taufe,
[c] drittens die Versuchung,
[d] viertens die Lehre,
[e] fünftens die Wunder,
[f] sechstens das Leiden,

[g] septimo resurrectionem et ascensionem ipsius;
non solum historiam de Christo exponere volens per hoc, verum etiam evangelicae vitae statum docere,
[a] quoniam nihil est quod ex parentibus nascimur,
[b] nisi iterum per aquam et Spiritum renati fuerimus ex Deo.
[c] Post Baptismum autem necesse est contra Diabolum stare.
[d] Post hoc quasi omni superata tentatione factus idoneus ad docendum,
[e] si quidem sacerdos est, doceat, et doctrinam suam bonae vitae quasi miraculis factis commendet; si laicus est, operibus doceat fidem.
[f] Deinde necesse est exire nos de hoc stadio mundi
[g] et tunc restat ut tentationum victoriam resurrectionis merces sequatur, et gloria."

Glossa. "Patet igitur ex praemissis Evangelii nomen, evangelicae doctrinae materia, scriptorum Evangelii figura, numerus, tempus, lingua, differentia et ordo, evangelicae doctrinae sublimitas, et quibus hoc Evangelium sit conscriptum et ordo processus ipsius."

(Lateinischer Text: corpusthomisticum.org)

[g] siebtens die Auferstehung und Himmelfahrt,
wobei er dadurch nicht nur die Geschichte von Christus darstellen wollte, sondern auch den Zustand des Lebens nach dem Evangelium lehren wollte.
[a] Denn nichts nützt uns, daß wir von den Eltern leiblich geboren werden,
[b] wenn wir nicht durch das Wasser und den Geist aus Gott wiedergeboren werden.
[c] Nach der Taufe aber ist es notwendig, dem Teufel zu widerstehen.
[d] Hat er danach gewissermaßen jede Versuchung überwunden, ist er fähig, zu lehren;
[e] wenn er Priester ist, lehre er, und empfehle seine Lehre durch ein gutes Leben, gleichsam durch Wunderwerke; wenn er Laie ist, lehre er durch seine Werke den Glauben.
[f] Danach müssen wir die Laufbahn dieser Welt verlassen,
[g] und dann bleibt, daß auf den Sieg über die Versuchungen der Lohn der Auferstehung und die Verherrlichung folgen."

Glosse. „Aus dem Gesagten sind also der Name des Evangeliums, der Inhalt seiner Lehre, Sinnbild, Anzahl, Zeit, Sprache, Unterschied und Ordnung der Schriften des Evangeliums, die Erhabenheit seiner Lehre, von wem dieses Evangelium verfaßt wurde, seine Ordnung und Aufeinanderfolge offenkundig."

(Deutsche Übersetzung: Hanns-Gregor Nissing)